

Gebrauchsanweisung Face Bow / Gesichtsbogen

Instructions for use Face Bow

Mode d'emploi Face Bow / Arc facial

Modo de empleo arcos faciales (Face Bow)

Modalità d'uso Face Bow / Archi extraorali



- Informationen zu Produkten finden Sie unter www.dentaaurum.com
- For more information on our products, please visit www.dentaaurum.com
- Vous trouverez toutes les informations sur nos produits sur www.dentaaurum.com
- Descubra nuestros productos en www.dentaaurum.com
- Informazioni su prodotti sono disponibili nel sito www.dentaaurum.com

Stand der Information | Date of information | Mise à jour |
Fecha de la información | Data dell'informazione: 12/20

Änderungen vorbehalten | Subject to modifications | Sous réserve
de modifications | Reservado el derecho de modificación |
Con riserva di apportare modifiche



Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Germany | Tel. +49 72 31 / 803 - 0 | Fax +49 72 31 / 803 - 295
www.dentaaurum.com | info@dentaaurum.com

12/20/CR1-33
983-062-00

DE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause Dentaaurum entschieden haben. Damit Sie dieses Produkt sicher und einfach zum größtmöglichen Nutzen für sich und die Patienten einsetzen können, muss diese Gebrauchsanweisung sorgfältig gelesen und beachtet werden. In einer Gebrauchsanweisung können nicht alle Gegebenheiten einer möglichen Anwendung beschrieben werden. Deshalb steht Ihnen unsere Hotline gerne für Fragen und Anregungen zur Verfügung.

Aufgrund der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte empfehlen wir Ihnen auch bei häufiger Verwendung des gleichen Produktes immer wieder das aufmerksame Durchlesen der jeweils aktuell beiliegenden bzw. im Internet unter www.dentaaurum.com hinterlegten Gebrauchsanweisung.

1. Hersteller

Dentaaurum GmbH & Co. KG | Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Deutschland

2. Produktbeschreibung

Der Face Bow/Gesichtsbogen besteht aus dem intraoral gelegenen Innenbogen und dem extraoral gelegenen Außenbogen. In der Mitte sind beide Bögen miteinander laserverschweißt.

3. Anwendungsgebiet

Der Face Bow/Gesichtsbogen dient der extraoralen Verankerung und/oder der dentalen bzw. skeletalen Korrektur vertikaler und sagittaler Abweichungen.

4. Sicherheitshinweise für den Behandler

Der Face Bow/Gesichtsbogen und das Kopfband wurden dem Patienten von Ihnen für eine kieferorthopädische Behandlung verschrieben.

Das Gerät darf nur nach Ihrer Anweisung vom Patienten getragen werden.

Bei unsachgemäßem Gebrauch oder bei unsorgfältiger Entfernung aus dem Mund, ohne dass die elastischen Züge des Kopfbandes gelöst wurden, kann der Gesichtsbogen zurückschnappen und ernsthafte Verletzungen verursachen.

Aus Sicherheitsgründen und zum Schutz Ihrer Patienten dürfen nur Kopfbänder mit Sicherheitsmodulen verwendet werden!

Das Kopfband einschließlich des Face Bows/Gesichtsbogens darf nur vom Behandler angepasst und abgegeben werden.

5. Angaben zur Zusammensetzung

Die Zusammensetzung entnehmen Sie bitte der Werkstoffliste, siehe Katalog bzw. www.dentaaurum.com.

6. Sicherheitshinweise

Sollten auf einen oder mehrere der Inhaltsstoffe allergische Reaktionen bekannt sein, darf das Produkt nicht angewendet werden.

7. Hinweise für Produkte zum einmaligen Gebrauch

Das Produkt ist nur zur einmaligen Verwendung vorgesehen. Die Wiederaufbereitung eines einmal benutzten Produktes (Recycling) sowie dessen erneute Anwendung am Patienten ist nicht zulässig.

8. Hinweise zur Desinfektion

Eine Desinfektion vor der Erstanwendung ist nicht erforderlich.

9. Hinweise zur Entsorgung

Es bestehen keine besonderen Vorsichtsmaßnahmen bei Entsorgung der Face Bows/Gesichtsbögen nach der Behandlung.

10. Lieferprogramm

Die Face Bows/Gesichtsbögen sind lieferbar in den Größen mini, medium, maxi.

Details entnehmen Sie bitte dem aktuellen Orthodontie-Katalog.

11. Sonstige Hinweise

Sollten dem Anwender und/oder Patienten im Zusammenhang mit der Anwendung des Produktes auftretende schwerwiegende Vorfälle zur Kenntnis gelangen, sind diese dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Staates, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

12. Qualitätshinweise

Dentaaurum versichert dem Anwender eine einwandfreie Qualität der Produkte. Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung beruht auf eigener Erfahrung. Der Anwender ist für die Verarbeitung der Produkte selbst verantwortlich. In Ermangelung einer Einflussnahme von Dentaaurum auf die Verarbeitung besteht keine Haftung für fehlerhafte Ergebnisse.

13. Erklärung der verwendeten Etikettensymbole



Bitte Etikett beachten. Zusätzliche Hinweise finden Sie im Internet unter www.dentaaurum.com (Erklärung der Etikettensymbole REF 989-313-00).

EN

Dear Customer

Thank you for choosing this high-quality product from Dentaaurum.

In order to achieve the best results with this product, it is important to carefully study and follow these instructions for use.

The written instructions cannot cover all possible situations that can occur during use. For this reason, our hotline is available to answer any other questions or concerns that may arise.

Due to constant developments, we recommend, even when using the same products regularly, that you study the enclosed current instructions for use or refer to our website at www.dentaaurum.com.

1. Manufacturer

Dentaaurum GmbH & Co. KG | Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Germany

2. General information

The Face Bow consists of an intraoral inner bow and an extraoral outer bow. Both bows are joined in the middle with laser welding.

3. Application

The Face Bow serves as an extraoral anchorage and/or the dental or skeletal correction of vertical and sagittal anomalies.

4. Safety precautions for the therapist

You have prescribed the patient a Face Bow and headgear for orthodontic treatment.

The Face Bow and headgear must be used according to your instructions.

Please advise your patient that improper use and removal of the Face Bow, without having loosened the elastic bands of the headgear, may result in serious injury if the Face Bow snaps back.

For safety reasons and for the protection of your patients only headgears with safety modules must be used!

The headgear, including the Face Bow must be fitted and handed out by the therapist only.

5. Composition

The composition is included in the materials list, refer to the catalog or www.dentaaurum.com.

6. Safety information

The product should not be used, if there is a known allergic reaction to one or more of the material components.

7. Information for single-use products

The product is intended for single use only. Reconditioning of a product that has already been used (recycling) and its reuse on a patient is not permitted.

8. Instructions for disinfection

A disinfection prior to the first use is not necessary.

9. Instructions for disposal

There are no special precautions to be taken for the disposal of the Face Bows after treatment.

10. Delivery program

The Face Bows are available in the sizes mini, medium and maxi. For details please refer to the latest orthodontics catalog.

11. Additional information

Should the user and/or the patient become aware of serious problems arising from the use of the product, it is important that the manufacturer and the competent authority in the country in which the user and/or the patient is resident, are informed accordingly.

12. With reference to our quality standards

Dentaaurum ensures a faultless quality of the products manufactured by us. These recommendations are based upon our own experiences. The user himself is responsible for the processing of the products. Responsibility for failures cannot be taken, as we have no influence on the processing on site.

13. Explanation of symbols used on the label



Please refer to the label. Additional information can be found at www.dentaaurum.com (Explanation of the symbols REF 989-313-00).

Sicherheitshinweise für den Patienten / Unfallverhütung

1. Face Bow/Gesichtsbogen und Kopfband nur nach Anweisung des Behandlers benutzen. Beim Anlegen des Kopfbandes und des Face Bow/Gesichtsbogens müssen die Anweisungen des Behandlers unbedingt beachtet werden.
2. Legen Sie den Face Bow/Gesichtsbogen niemals an oder entfernen Sie diesen, bevor Sie die Gummizüge vom Kopfband gelöst haben.
3. Erlauben Sie niemandem, an Ihrem Kopfband oder Face Bow/Gesichtsbogen zu ziehen – erhöhte Verletzungsgefahr!
4. Streifen Sie den Face Bow/Gesichtsbogen niemals über Ihr Gesicht nach oben ab, sondern ziehen Sie ihn immer in horizontaler Richtung aus dem Mund.
5. Tragen Sie den Face Bow/Gesichtsbogen und das Kopfband niemals beim Sport.
6. Falls Sie Fragen zum richtigen Gebrauch des Face Bows/Gesichtsbogens und Kopfbandes haben, setzen Sie sich mit Ihrem Behandler in Verbindung.
7. Bei unsachgemäßer Handhabung können die Face Bow-/Gesichtsbogenenden Verletzungen verursachen.
8. Sollten dem Anwender und/oder Patienten im Zusammenhang mit der Anwendung des Produktes auftretende schwerwiegende Vorfälle zur Kenntnis gelangen, sind diese dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Staates, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

Safety precautions for the patient / accident prevention

1. Face Bow and headgear must be used according to the therapist's instructions. When putting on headgear and Face Bow, strictly follow the instructions of the therapist.
2. Never put on or take off the Face Bow before loosening the elastic bands or the plastic chains.
3. Do not allow anyone to pull your headgear or your Face Bow. There is a serious risk of injury.
4. Never pull the Face Bow vertically, always remove from your mouth horizontally.
5. Never wear Face Bow and headgear during sports.
6. Should you have any questions regarding proper use of the Face Bow and headgear, please contact your therapist.
7. Improper use may result in serious injury caused by the Face Bow ends.
8. Should the user and/or the patient become aware of serious problems arising from the use of the product, it is important that the manufacturer and the competent authority in the country in which the user and/or the patient is resident, are informed accordingly.

Chère Cliente, Cher Client

Nous vous remercions d’avoir choisi un produit de la qualité Dentaurum.

Pour une utilisation sûre, et pour que vous et vos patients puissiez profiter pleinement des divers champs d’utilisation que couvre ce produit, nous vous conseillons de lire très attentivement son mode d’emploi et d’en respecter toutes les instructions.

Ne pouvant décrire tous les aspects résultant de l’utilisation de ce produit dans un mode d’emploi, les techniciens de notre support technique sont à votre service pour répondre à vos questions et prendre note de vos suggestions.

En raison du développement constant de nos produits, nous vous recommandons, malgré l’utilisation fréquente du même produit, la relecture attentive du mode d’emploi actualisé joint (cf. également sur internet sous www.dentaurum.com).

1. Fabricant

Dentaurum GmbH & Co. KG | Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Allemagne

2. Description du produit

L’arc facial (Face Bow) est constitué d’un arc intra-oral interne et d’un arc extra-oral externe. Au milieu, les deux arcs sont soudés ensemble au laser.

3. Domaine d’application

L’arc facial (Face Bow) sert à l’ancrage extra-oral et/ou à la correction dentaire ou squelettique de divergences verticales et sagittales.

4. Conseils de sécurité à l’attention de l’orthodontiste

Vous avez prescrit au patient un arc facial (Face Bow) et une têtière dans le cadre d’un traitement orthodontique.

Le patient ne doit porter cet appareil qu’en fonction de vos instructions.

Le patient doit être informé que l’arc facial (Face Bow), mal utilisé ou retiré de la bouche sans être détaché des tractions élastiques de la têtière, peut causer de sérieuses blessures.

Pour des raisons de sécurité et en vue de protéger vos patients, il est impératif d'utiliser uniquement des têtieres munies d'un dispositif de sécurité !

Seul l’orthodontiste est autorisé à remettre et à ajuster la têtière, arc facial (Face Bow) inclus.

5. Remarques concernant la composition

Vous pouvez prendre connaissance de la composition en consultant la liste des matériaux, voir le catalogue ou aller sur www.dentaurum.com.

6. Remarques concernant la sécurité

Si des réactions allergiques à l’un ou plusieurs composants ont été signalées, il faut renoncer à l’emploi du produit.

7. Remarques concernant les produits à usage unique

Le produit est exclusivement destiné à un usage unique. La remise en état d’un produit déjà utilisé (recyclage) ainsi que sa réutilisation chez un patient ne sont pas admissibles.

8. Remarques concernant la désinfection

Il n’est pas nécessaire de procéder à une désinfection avant la première utilisation.

9. Remarques concernant l’élimination

Il n’existe pas de mesures de précaution particulières pour éliminer les arcs faciaux (Face Bows) après le traitement.

10. Gamme disponible

Les arcs faciaux (Face Bows) sont disponibles dans les tailles mini, médium et maxi. Veuillez consulter notre catalogue d’orthodontie pour les détails.

11. Autres indications

Si le praticien et/ou le patient vient à prendre connaissance d’incidents graves liés à l’usage du produit, il faut que le fabricant ainsi que l’autorité compétente de l’Etat dans dans lequel le praticien et/ou le patient est installé en soient informés.

12. Remarques au sujet de la qualité

Dentaurum garantit à l’utilisateur une qualité irréprochable des produits. Le contenu du présent mode d’emploi repose sur notre propre expérience. L’utilisateur est personnellement responsable de la mise en œuvre des produits. N’ayant aucune influence sur leur manipulation par ce dernier, Dentaurum ne peut être tenu pour responsable de résultats inexact.

13. Explication concernant les symboles utilisés sur l’étiquette

 Référez-vous à l’étiquette. Pour des renseignements supplémentaires, rendez-vous sur notre site Internet www.dentaurum.com (Explication des symboles REF 989-313-00)

Estimado cliente

Mucho le agradecemos que se haya decidido usted por un producto de calidad de la casa Dentaurum.

Para que usted pueda emplear este producto de forma segura y fácil y obtener los mayores beneficios posibles del mismo para usted y los pacientes, debe ser leído detenidamente y observado este modo de empleo.

En un modo de empleo no pueden ser descritos todos los datos y pormenores de una posible aplicación o utilización. Por eso nuestra línea telefónica directa (Hotline) está a su disposición para preguntas o sugerencias.

Debido al permanente desarrollo de nuestros productos, recomendamos leer una y otra vez atentamente el modo de empleo actualizado anexo al producto o bien el modo de empleo que Ud. encontrará en internet en www.dentaurum.com, aún cuando Ud. utilice el mismo producto frecuentemente.

1. Fabricant

Dentaurum GmbH & Co. KG | Turnstr.31 | 75228 Ispringen | Alemania

2. Descripción del producto

Los arcos faciales (Face Bow) consisten de un arco intraoral en el interior y de un arco extraoral en el exterior. En el medio ambos arcos están soldados por láser.

3. Aplicación

Los arcos faciales (Face Bow) sirven para el anclaje extraoral y/o para la corrección dental o bien esqueletal cuando existen divergencias esqueléticas y sagitales.

4. Advertencias de seguridad para el ortodoncista

Para el tratamiento ortodónico del paciente Ud. le ha prescrito el arco faciale (Face Bow) y el casquete craneocervical.

El aparato sólo podrá llevarlo puesto el paciente después de haber recibido sus instrucciones de uso del mismo.

Si no se usa como es debido o si se retira de la boca sin tener la precaución de soltar antes los elásticos del apoyo de cabeza, el arco facial puede retroceder bruscamente produciendo graves lesiones.

¡Para mayor seguridad y tranquilidad de sus pacientes solo se deben utilizar los casquetes y bandas de tracción con módulos de seguridad!

El casquete craneocervical y el arco faciale (Face Bow) debe ser entregado y ajustado únicamente por el ortodoncista.

5. Indicaciones sobre la composición

Para la composición consultar en el catálogo la lista de materias primas o en www.dentaurum.com.

6. Advertencias de seguridad

Si se conocen reacciones alérgicas a alguna o a varias materias primas, entonces no deberá ser aplicado el producto.

7. Observaciones sobre productos de un solo uso

Este producto está previsto para un solo uso. No está permitido el reprocesamiento (reciclaje) del producto ya empleado una vez ni su reutilización en pacientes.

8. Advertencias para la desinfección

No es necesaria la desinfección antes del uso.

9. Advertencias para el desecho

No existen medidas de precaución para desechar los arcos faciales (Face Bow) después del tratamiento.

10. Programa de suministro

Los arcos faciales (Face Bow) están disponibles en los tamaños mini, médium, maxi. Usted encontrará los detalles en nuestro catálogo de ortodoncia.


11. Otras indicaciones

Si un usuario y/o paciente obtiene información sobre un incidente grave en relación con el uso del producto, deberá informar el fabricante y la autoridad responsable del país en el que el usuario y/o el paciente está registrado.

12. Indicaciones de calidad

Dentaurum garantiza al usuario una calidad impecable de los productos. Las indicaciones en este modo de empleo se basan en experiencias propias. El usuario mismo tiene la responsabilidad de trabajar correctamente con los productos. No responderemos por resultados incorrectos, debido a que Dentaurum no tiene influencia alguna en la forma de utilización por el usuario.

13. Explicación de los símbolos utilizados en las etiquetas

 Por favor observe la etiqueta. Más indicaciones se hallan en internet en www.dentaurum.com (Explicación de los símbolos REF 989-313-00).

Egregio Cliente

La ringraziamo per aver scelto un prodotto Dentaurum di qualità.

Le consigliamo di leggere e di seguire attentamente queste modalità d’uso per utilizzare questo prodotto in modo sicuro ed efficiente.

In ogni manuale d’uso non possono essere descritti tutti i possibili utilizzi del prodotto e pertanto rimaniamo a Sua completa disposizione qualora intendesse ricevere ulteriori ragguagli.

Tutti i prodotti che commercializziamo sono il risultato di nuovi sviluppi tecnologici e quindi Le raccomandiamo di rileggere sempre attentamente le specifiche modalità d’uso allegate, anche in caso di ripetuto utilizzo dello stesso prodotto.

1. Produttore

Dentaurum GmbH & Co. KG | Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Germania

2. Descrizione del prodotto

I Face Bow/Archi extraorali consistono in un arco interno (intraorale) e un arco esterno (extraorale) tra loro uniti al centro tramite saldatura laser.

3. Campo d’impiego

I Face Bow/Archi extraorali sono impiegati per l’ancoraggio extraorale e/o per la correzione delle divergenze verticali e sagittali dentali/scheletriche.

4. Norme di sicurezza per l'utilizzatore

La trazione con Face Bow/Archi extraorali sul paziente è stata da Lei scelta come mezzo per un trattamento ortopedico-mascllare.

L’apparecchio deve essere usato solo secondo le istruzioni che Lei stesso impartirà al paziente.

Avvertiamo che un uso improprio dell’arco, come ad esempio la sua rimozione dalla bocca senza il preventivo sganciamento degli elastici, può causare gravi lesioni.

Per una maggiore tranquillità dei vostri pazienti, consigliamo di usare esclusivamente le trazioni provviste di dispositivo di sicurezza.

Le trazioni con Face Bow/Archi extraorali devono essere adattate e montate esclusivamente dall’ortodontista.

5. Indicazioni sulla composizione chimica

Per la composizione chimica, fare riferimento all’elenco delle materie prime pubblicato in fondo al catalogo di ortodonzia o nel sito www.dentaurum.com.

6. Indicazioni di sicurezza

In caso di accertata intolleranza ad uno o più componenti, il prodotto non deve essere impiegato.

7. Indicazioni per i prodotti monouso

Il prodotto è stato concepito per un solo utilizzo. Il riutilizzo di un prodotto usato già una volta (Recycling) nonché il reimpiego nel paziente non è ammesso.

8. Indicazioni per la disinfezione

La disinfezione prima dell’uso non è richiesta.

9. Indicazioni per lo smaltimento

Non è necessario adottare particolari misure per lo smaltimento dei Face Bows/Archi extraorali al termine del trattamento.

10. Confezioni

I Face Bows/Archi extraorali sono disponibili nelle misure piccola, media e grande.

Per ulteriori informazioni, consultare il nostro catalogo completo di ortodoncia.


11. Ulteriori indicazioni

Se l’utilizzatore e/o il paziente venissero a conoscenza di incidenti gravi connessi con l’uso del prodotto, questi devono essere segnalati al fabbricante e all’autorità competente del paese in cui l’utilizzatore e/o il paziente si trovano.

12. Avvertenze sulla qualità

La Dentaurum assicura la massima qualità dei prodotti fabbricati. Il contenuto di queste modalità d’uso è frutto di nostre personali esperienze e pertanto l’utilizzatore è responsabile del coretto impiego del prodotto. In mancanza di condizionamenti di Dentaurum sull’utilizzo del materiale da parte dell’utente non sussiste alcuna responsabilità oggettiva per eventuali insuccessi.

13. Spiegazione dei simboli riportati sulle etichette

 Si prega di osservare quanto riportato sull’etichetta. Ulteriori indicazioni sono disponibili nel sito internet www.dentaurum.com (Spiegazione dei simboli riportati sull’etichetta REF 989-313-00).

Conseils de sécurité à l’attention du patient/Prévention des accidents

1. L’arc facial (Face Bow) et la têtière doivent être portés conformément aux instructions de l’orthodontiste. Lors de la mise en place de la têtière et de l’arc facial (Face Bow), veuillez respecter strictement les consignes de l’orthodontiste.

2. L’arc facial (Face Bow) ne doit jamais être mis en place ou être enlevé sans que les éléments de traction en caoutchouc n’aient été dégagés.

3. Ne permettre à personne de tirer sur l’arc facial (Face Bow) ou sur les éléments de traction. Ceci constitue un grand risque de blessure!

4. Ne jamais enlever l’arc facial (Face Bow) vers le haut en passant sur le visage, mais toujours le retirer de la bouche en direction horizontale.

5. Ne portez jamais l’arc facial (Face Bow) et la têtière lorsque que vous faites du sport.

6. Pour toutes autres questions concernant la bonne utilisation de la têtière, consulter un orthodontiste.

7. En cas de mauvaise manipulation, les extrémités de l’arc facial (Face Bow) peuvent causer des blessures graves.

8. Si le praticien et/ou le patient vient à prendre connaissance d’incidents graves liés à l’usage du produit, il faut que le fabricant ainsi que l’autorité compétente de l’Etat dans dans lequel le praticien et/ou le patient est installé en soient informés.

Advertencias de seguridad para el paciente para evitar accidentes

1. Utilizar el arco facial (Face Bow) y el casquete craneocervical solo de acuerdo con las instrucciones dadas por el ortodoncista. Al colocar el casquete craneofacial y el arco facial (Face Bow), observar las instrucciones del ortodoncista.

2. Jamás ponerse ni quitarse el arco facial (Face Bow) antes de haber soltado los elásticos del casquete.

3. No permita a nadie tirar de su casquete craneocervical ni del arco facial (Face Bow) – gran peligro de lesiones!

4. Nunca desprenda el arco facial (Face Bow) hacia arriba sobre su cara, sino sáquelo de la boca siempre en dirección horizontal.

5. No lleve puesto nunca el arco facial (Face Bow) y el casquete craneocervical al hacer deporte.

6. En caso de dudas o preguntas sobre el uso correcto de su casquete craneocervical, consulte a su ortodoncista.

7. Si se maneja el aparato inadecuadamente los extremos del arco facial (Face Bow) pueden producir lesiones.

8. Si un usuario y/o paciente obtiene información sobre un incidente grave en relación con el uso del producto, deberá informar el fabricante y la autoridad responsable del país en el que el usuario y/o el paciente está registrado.